

# Second International Conference on Telecollaboration in Higher Education

Trinity College Dublin, 21st-23rd April 2016

---



## Schedule

The Academic Committee gratefully acknowledges the generous support of the conference sponsors:

- » [Fáilte Ireland / MeetInIreland.com](#)
- » Trinity Long Room Hub Arts & Humanities Research Institute
- » Trinity College Dublin Association and Trust
- » [Faculty of Arts, Humanities, and Social Sciences](#), Trinity College Dublin



# Wednesday 20<sup>th</sup> April

---

**19.30 Welcome reception**

**Trinity Long Room Hub, Trinity College Dublin**

You may wish to join us for a drink in one of the many nearby pubs afterwards!

# Thursday 21<sup>st</sup> April – Arts Building / Trinity Long Room Hub

---

8.30	Registration opens	<i>Arts Building Concourse</i>
9.30-10.00	Opening Ceremony	<i>Emmet Theatre</i>
10.00-11.00	Keynote Lecture by Celeste Kinginger: “Telecollaboration and student mobility for language learning”	<i>Emmet Theatre</i>
11.00-11.30	Coffee break	<i>Arts Building Concourse</i>

## Posters (coffee breaks + lunch)

*Arts Building Concourse*

Stephen Capobianco, Nadia Rubaii & Sebastian Lippez De Castro: *Promoting Teamwork, Intercultural Competencies and Digital Fluency: Lessons from a Real-Time North-South Teaching Collaboration*

Hisae Matsui, Thom W Rawson & Brendan Van Deusen: *Pursuing the curriculum goal through telecollaboration: Using telecollaboration as a student resource in language learning classes*

Maja Zawierzeniec: *“Proyecto subjuntivo” - telecollaborative project between the Universities in Warsaw and Barcelona, focused on the methodology of teaching the Spanish subjunctive mood*

11.30-13.00

Parallel Sessions (ThAM1)

Assessment <i>Room 5052</i> Chair: Nataly Tscherepashenets	Curricular Integration <i>Neill Theatre (TLRH)</i> Chair: Christine Appel	Intercultural Learning Outcomes <i>Swift Theatre</i> Chair: Bryan Smith	Pedagogy <i>TRiSS Conference Room</i> Chair: Ciara Wigham	Models of Telecollaboration <i>Emmet Theatre</i> Chair: Juan Alba Duran
Małgorzata Kurek & Andreas Müller-Hartmann: <b><i>Should I tell my partners or should my teacher do it? – Group formation processes in telecollaborative projects</i></b>	Jelena Deutscher: <b><i>Beyond Borders – Telecollaboration in Secondary Geography Education in Germany</i></b>	Miguel Angel Candel-Mora: <b><i>Exploitation of Learner-Generated Content from an Intercultural Communication TeleCollaborative Project</i></b>	Claudia Berger: <b><i>Learning a ‘distant language’ through telecollaboration: echoes of the oral exchange in the written feedback of the conversation</i></b>	Tim Lewis: <b><i>The Many Faces of E-Tandem Learning</i></b>
Erica Johnson: <b><i>Intergenerational Telecollaboration: What Risks For What Rewards?</i></b>	Sake Jager: <b><i>Integrating telecollaboration: Remove the barriers, improve the results?</i></b>	Marco Cappellini & Nicola Macré: <b><i>Intercultural learning in teletandem (b)logs</i></b>	Robert O’Dowd: <b><i>“On the outside looking in”: A Review of Criticism of Telecollaborative Research and Practice</i></b>	Marie-Thérèse Batardière & Francesca Helm: <b><i>Fostering students’ engagement with topical issues through different modes of online exchange</i></b>
Elena G. Schmitt: <b><i>Meaningful engagement and interaction in a telecollaborative teacher preparation program: the use of Padlet</i></b>	Barbara Loranc-Paszylk: <b><i>Incorporating cross-cultural videoconferencing to enhance Content and Language Integrated Learning at the tertiary level</i></b>	Melinda Dooly: <b><i>Helping HE students become ‘telecollaboratively efficient’: A pedagogical proposal</i></b>	Emma Trentman: <b><i>Telecollaboration in the Arabic Language Classroom</i></b>	Linda Joy Mesh: <b><i>Intercultural communication for professional development: Creative approaches in higher education</i></b>

13.00-14.00

Lunch

Arts Building Concourse

14.00-15.30

Parallel Sessions (ThPM1)

<p>Linguistic Aspects <i>Room 5052</i> Chair: Barbara Lloranc-Paszylk</p>	<p>Web 2.0 <i>Neill Theatre (TLRH)</i> Chair: Claudia Berger</p>	<p>Intercultural Learning Outcomes <i>Swift Theatre</i> Chair: Antje Neuhoff</p>	<p>Language Learning Outcomes <i>TRISS Conference Room</i> Chair: Bernd Rüschoff</p>	<p>Models of Telecollaboration <i>Emmet Theatre</i> Chair: Elke Nissen</p>
<p>Susana S. Fernández: <i>Communication strategies in a telecollaboration project with focus on Latin-American history</i></p>	<p>Liudmila Klimanova: <i>Researching multimodal identity-in-interaction in college-level telecollaboration</i></p>	<p>Leila Dacosta: <i>The performance of gender in telecollaboration</i></p>	<p>Yuka Akiyama: <i>Comprehensibility and Its Correlates: What Changes Over a Semester of Telecollaborative Interaction?</i></p>	<p>Philomena Meechan: <i>Extending Telecollaboration to Other Disciplines</i></p>
<p>Marina Orsini-Jones, Zoe Gazeley-Eke, Hannah Leinster &amp; Elwyn Lloyd: <i>Global Citizenship as a Threshold Concept: Addressing Troublesome Knowledge in Online Intercultural Exchange Projects with Mexico</i></p>	<p>Maria Luisa Malerba &amp; Christine Appel: <i>Telecollaboration in online communities for L2 learning</i></p>	<p>Martine Derivry-Plard &amp; Paloma Castro: <i>Paris-Valladolid Intercultural Telecollaboration in higher education: multifaceted outcomes in ELF</i></p>	<p>Morgane Domanchin &amp; Christine Develotte: <i>Towards the empowerment of the learner - students' autonomy and uses of external resources in a multimodal environment. The case of a Franco-American telecollaboration using a desktop video conferencing system</i></p>	<p>Jennifer Claro: <i>Video-based communication in an online intercultural tandem (Japan-Canada) exchange: A multimodal learning experience</i></p>
<p>Barry Pennock-Speck &amp; Begoña Clavel-Arroitia: <i>Analysing Students' Communicative Strategies in Synchronous Telecollaboration Interactions from a Multimodal Perspective</i></p>	<p>Houssine Soussi: <i>Telecollaboration in the context of foreign language learning: towards Social Networked Enhanced Language Learning (SNELL)?</i></p>	<p>Diane Ceo-DiFrancesco, Oscar Kennedy Mora &amp; Andrea Serna Collazos: <i>Developing Intercultural Communicative Competence across the Americas</i></p>	<p>Claudia Grümpel &amp; Analía Cuadrado: <i>Corrective Feedback (CF) and Negotiation of Meaning (NoM) and task testing in telecollaboration between beginners of Third Language Learning (German, Spanish)</i></p>	<p>Sandro De Martino: <i>The "Bologna-München" Tandem – experiencing interculturality</i></p>

15.30-16.00

Coffee

Arts Building Concourse

16.00-17.00

Parallel Sessions (ThPM2)

<b>Room 5052</b> Chair: Mirjam Hauck	<b>Interactional Aspects</b> <i>Swift Theatre</i> Chair: Claudia Grümpel	<b>Intercultural Learning Outcomes</b> <i>Uí Chadhain Theatre</i> Chair: François Mangenot	<b>Language Learning Outcomes</b> <i>Emmet Theatre</i> Chair: Françoise Blin	<b>Research Methodology / Student Experience</b> <i>TRiSS Conference Room</i> Chair: Małgorzata Kurek
<b>Problem shared</b> Emmanuel Ebenezer Abbruch, Mirja Kinnunen, Vuokko Penttilä, Ildikó Dósa, Miguel Ángel Candel-Mora: <b>Problems in Motivating Students in Active Telecollaboration</b>	Shona Whyte & Linda Gijzen: <b>Telecollaboration for language learning in secondary schools: promoting interaction in the EFL classroom via a blended teacher education course</b>	Jonathan Mason: <b>Telecollaboration as a Tool for Building Intercultural and Inter-Religious Understanding: The Sousse - Villanova Programme</b>	Nataly Tcherepashenets: <b>Telecollaboration, World Citizenship and the Quest for the Social Justice: US-Mexico Project</b>	Eugénie Duthoit: <b>Improving oral communication skills through a multimodal platform: from repairs to situated actions</b>
<b>Integrating Telecollaboration in Higher Education Institutions</b> Oscar Mora, Colleen Coffey, Carolina Marturet de Paris: <b>Collective Impact as a Best Practice Method for Scaling and Enhancing Learner Experience in Telecollaboration</b>	Ciara R. Wigham & Julie Vidal: <b>Multimodal strategies allowing negative feedback to be softened during webconferencing-supported interactions</b>	Constanza Rojas-Primus: <b>CHILCAN: A Chilean-Canadian Intercultural Telecollaborative Language Exchange</b>	Petra Hoffstaedter & Kurt Kohn: <b>Cooperative autonomy in online lingua franca exchanges: Case studies from secondary foreign language education</b>	Yasmin El-Hariri: <b>Learner experiences with eTandem Language Learning and the role of affect</b>

19.00 Historic Walking Tours / Literary Pub Crawl – details to be confirmed

21.00 CALICO Social – venue to be confirmed

# Friday 22<sup>nd</sup> April – *Hamilton Building*

---

8.30 Registration opens

9.30-10.30 Keynote Lecture by Andreas Müller-Hartmann:

“A task is a task is a task is a task... or is it? Researching tasks in telecollaborative teacher education – the need for more qualitative research”

Joly Theatre

10.30-11.30 Parallel Sessions (FrAM1)

Blended and Virtual Mobility <i>Maxwell Theatre</i> Chair: Jana Zverinova	Models of Telecollaboration <i>Salmon Theatre</i> Chair: Julia Renner	Research Methodology <i>Synge Theatre</i> Chair: Linda Gijzen	Student Experience <i>Global Room</i> Chair: Makiko Hoshii
Marta Giralte & Catherine Jeanneau: <i>Preparing students' mobility through telecollaboration: Developing intercultural communication competence prior to the period abroad</i>	Christine Appel & Joan-Tomàs Pujolà Font: <i>Telecollaboration and MOOCs: A mismatch or a marriage in the making?</i>	Paula Leone & Solange Aranha: DOTI: <i>Databank of Oral Teletandem Interactions</i>	Simeon David Flowers and Brent Allan Kelsen: <i>Digital Sojourn: A study of learner experience during a Japan-Taiwan intercultural Facebook exchange</i>
Vicky Leahy & Laurence de Gruil: <i>Combining telecollaboration with physical mobility</i>	Sabela Melchor-Couto & Kristi Jauregi: <i>The role of "coaching" in telecollaborative language exchanges</i>	Marije Michel & Bryan Smith: <i>Measuring Structural Alignment During L2 Peer Interaction via Synchronous CMC – An Eye Tracking Study</i>	Michael Hauchecorne: <i>Telecollaborative creative writing: could these two first words do more than rhyming together?</i>

11.30-12.00 Coffee

Hamilton Building Concourse

Posters (coffee breaks + lunch)

Hamilton Building Concourse

Ildikó Dósa: *International online cooperation in teaching intercultural communication*

Yoshihiko Shimizu: *Study of telecollaborative exchange supporting high schools between Japan and Hawaii to realize cultural differences*

Kirby Vincent & Sandro Amendolara: *Intercultural encounters through video conferencing*

12.00-13.00 Parallel Sessions (FrAM2)

<b>Interactional aspects</b> <i>Maxwell Theatre</i> Chair: Joan-Tomàs Pujolà Font	<b>Models of Telecollaboration</b> <i>Salmon Theatre</i> Chair: Anna Nicolaou	<b>Teacher Training and Competences</b> <i>Synge Theatre</i> Chair: Melinda Dooly	<b>Assessment</b> <i>Global Room</i> Chair: Marije Michel
Yuka Akiyama: <i>Vicious vs. Virtuous Cycles of Turn Negotiation in Japanese-American Telecollaboration:</i>	Grace Dolcini & Grit Matthias: <i>How to teach intercultural communication without talking about two cultures</i>	Jennifer Valcke & Elena Romero Alfaro: <i>Online Exchange for Teaching in English</i>	Margarita Vinagre: <i>Assessing competence development in virtual collaboration: English as a Medium of Instruction in Spanish Higher Education</i>
Tamao Araki & Kayo Yamamoto: <i>Interactions and learner language in an asynchronous computer-mediated communication program</i>	Eric Hagley: <i>Scaling Virtual Exchange</i>	Mary Risner & Swapna Kumar: <i>Global Education and Telecollaboration in the Pre-Service Teacher Classroom</i>	Anne Mullen: <i>Directed vs. Undirected Telecollaborative Tasks in Assessing Intercultural Development</i>

13.00-14.00 Lunch

Hamilton Building Concourse



**14.00-15.30 Parallel Sessions (FrPM1)**

<b>Problem shared</b> <b>Maxwell Theatre</b> Chair: Kurt Kohn	<b>Interactional aspects</b> <b>Salmon Theatre</b> Chair: Margarita Vinagre	<b>Intercultural Learning Outcomes</b> <b>Syngre Theatre</b> Chair: Miguel Ángel Candel Mora	<b>Student Experience</b> <b>Global Room</b> Chair: Robert O’Dowd	<b>Language Learning Outcomes</b> <b>East End 3 (LTEE3)</b> Chair: Sabela Melchor-Couto
Linda Gijsen & Jozef Colpaert: <b>Collaboration in Telecollaborative Projects</b>	Elke Nissen: <b>Interacting with peers: what kind of support do students look for in different communication scenarios?</b>	Sonja Brunsmeier, Senta Goertler & Carly Lesoski: <b>Learning through and within telecollaboration: participation, reflection and analysis</b>	Mariusz Marczak: <b>Translator Education 2.0 - Students' Perspective on Web 2.0-enhanced Telecollaboration as Added Value in Translator Education</b>	Juan Albá Durán, Joan-Tomàs Pujolà Font, Carolina Fernández Royón & Gerdientje Oggel: <b>Two goals, one project: the RUG-UB telecollaboration experience between language learners and trainee teachers</b>
Teresa McKinnon and Mirjam Hauck: <b>To badge or not to badge?</b>	Rose van der Zwaard & Anne Bannink: <b>NNS/NS telecollaboration in dyadic task-based SCMC: task-appropriate versus face-appropriate behaviour.</b>	Elwyn Lloyd, Marina Orsini-Jones, Régine Barbier & Michelle Wylie: <b>The agony and the ecstasy: teaching global citizenship competences through international intercultural projects, lessons learnt.</b>	Anna Nicolaou & Ana Sevilla-Pavón: <b>Exploring telecollaboration through the lens of university students</b>	Luisa Dutra: <b>Learning Portuguese L2 through telecollaboration and mobile devices</b>
Melinda Dooly & Francesca Helm: <b>Space, time and mode in multimodal data: challenges for transcription and representation</b>	Nicolas Guichon: <b>What you see is that I care: reflections on online teacher presence</b>	Bart van der Velden, Casper van der Heijden & Sophie Millner: <b>Rise and shine - contributing to young people's competences through virtual exchange</b>	Shannon Sauro: <b>Student Perspectives on Intercultural Learning from an Online Teacher Education Partnership</b>	Agnes Pal & Ysabel Olmo: <b>Fruits of a Conference: A Padua-Budapest Telecollaboration Initiative</b>

**15.30-16.00 Coffee**

**Hamilton Building Concourse**

**16.00-17.00 Parallel Sessions (FrPM2)**

<b>Teacher Training and Competences</b> <i>Maxwell Theatre</i> Chair: Sake Jager	<b>Interactional aspects</b> <i>Salmon Theatre</i> Chair: Nicolas Guichon	<b>Intercultural Learning Outcomes</b> <i>Syngé Theatre</i> Chair: Sarah Guth	<b>Student Experience</b> <i>Global Room</i> Chair: Shannon Sauro
Geoff Lawrence, Elana Spector-Cohen, & Marlon Valencia: <b><i>Can International Telecollaboration Promote Graduate Foreign Language Teacher Education?</i></b>	François Mangenot & Dora Loizidou: <b><i>Interactional Dimension of Online Asynchronous Exchange in an Asymmetric Telecollaboration</i></b>	Yi'an Wang & Steve J. Kulich: <b><i>Telecollaborative Research and Practice in the Higher Education Context in China: Report on a "Home-based" Online Intercultural Encounter Project and a FutureLearn MOOC IC Course</i></b>	Johdi Quinn: <b><i>Skype's the Limit: Telecollaboration - creating a transformative learning space for students of modern languages</i></b>
Teresa McKinnon: <b><i>Sharing practice in the open: heutagogy in action.</i></b>	Julia Renner: <b><i>Applying conversation analysis in telecollaboration research: an analysis of conversational coherence in audio-visual eTandems</i></b>	Se Jeong Yang: <b><i>Two languages with one culture: a telecollaborative experience for the development of ICC between Korean heritage language learners and Korean English language learners</i></b>	Annick Rivens Mompean, Marco Cappellini, & Anna-Katharina Elstermann: <b><i>The expression of reciprocity in reflective logs of teletandem language learners</i></b>

**17.00-18.00 Launch of UniCollaboration Organisation *Joly Theatre***

**19.30 Conference dinner – buffet meal in Café en Seine, Dawson Street**

# Saturday 23<sup>rd</sup> April – *Arts Building / Trinity Long Room Hub*

---

9.30-10.30      **Keynote Lecture by David Little:**

**“Learner autonomy and telecollaborative language learning”**

**Emmet Theatre**

10.30-11.00      **Coffee**

***Arts Building Concourse***

**11.00-12.00 Parallel Sessions (SaAM1)**

<b>Problem Shared</b> <b>Room 5052</b> Chair: Francesca Helm	<b>Teacher Training and Competences</b> <b>Swift Theatre</b> Chair: Shona Whyte	<b>Interactional Aspects</b> <b>Neill Theatre (TLRH)</b> Chair: Tim Lewis	<b>Research Methodology</b> <b>TRISS Conference Room</b> Chair: Marie-Thérèse Batardière	<b>Student Experience</b> <b>Uí Chadhain Theatre</b> Chair: Erica Johnson
Gabriel Guillén: <b>How to keep students accountable? The problem of semi-controlled e-tandem assessment</b>	Jarosław Krajka: <b>Electronic appearances in TEIL instruction - expanding intercultural teacher training with telecollaborative activities</b>	Makiko Hoshii & Nicole Schumacher: <b>Problem-solving Interaction in GFL Videoconferencing</b>	Yuka Akiyama & Joe Cunningham: <b>Searching for Pedagogical and Research Prototypes of Telecollaboration Over 20 Years: A Research Synthesis</b>	Kamila Burzyńska: <b>Towards the first telecollaborative task - teaching students how to read like writers through peer review utilization</b>
Julia Renner & Yasmin El-Hariri: <b>A tightrope walk between autonomy and instruction: The challenge of integrating eTandems into institutional contexts</b>	Anna Turula: <b>Offline and distributed teaching presence in EFL teacher training telecollaboration</b>	Tina Waldman, Götz Schwab & Efrat Harel: <b>Getting their feet wet: trainee EFL teachers in Germany and Israel collaborate online to promote their telecollaborative competence through experiential learning</b>	Aparajita Dey-Plissonneau & Françoise Blin: <b>Emerging affordances in telecollaborative multimodal interactions</b>	Kirtsen Telwak: <b>Metacognition and the telecollaborative experience: Reflections on conversations with Carlos Felipe</b>

**12.00 -12.30 Closing Ceremony Emmet Theatre**